



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

### **Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

Capitulo XXII. De algumas maximas de Mr. de Fontenelle.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

*Éteint les bougies, & allume le feu.*

*Quand nous exagerons la tendresse que nos amis ont pour nous; c'est souvent moins par reconnaissance que par le desir de faire paroître notre mérite.*

*[Diogènes qui avoit choisi pour sa maison un tonneau, étoit un fou d'autant plus achevé qu'il s'estimoit, & vouloit qu'on le crût un des plus sages hommes du monde.*

*Il est aussi difficile de trouver un véritable ami, qu'il l'est de trouver des personnes capables de nous donner de bons conseils, qui excusent nos défauts, & qui nous secourent dans le besoin.*

vento extingue a luz das vélas, e accende o lume.

Quando exageramos a ternura que devemos aos nossos amigos, muitas vezes não he tanto por gratidão, como pelo desejo de fazer ostentação do nosso merecimento.

Diogenes que tinha escolhido huma pipa para lhe servir de casa, era hum louco tão rematado, quanto elle se tinha, e queria que o tivessem pelo mais sabio de todos os homens.

He tão difficil achar hum verdadeiro amigo, como he difficultoso achar pessoas capazes de nos dar bons conselhos, de dissimular as nossas faltas, e de nos socorrer na necessidade.

---

## CAPITULO XXII.

### DE ALGUMAS MAXIMAS DE Mr. de Fontenelle.

**B**ien souvent on fait par hazard les plus heureuses sottises du monde.

*La raison qui nous fait penser mieux que les autres ne laisse pas de nous condamner à agir comme eux.*

*Il ne faut donner que la moitié de son esprit à la croyance de certaines choses, & en réserver une autre moitié libre, où le contraire puisse être admis s'il en est besoin.*

**M**uitas vezes se faz por acaso as maiores tollices, de que resultaõ felicidades.

A razão, que nos infue a pensar melhor que os outros, não deixa de nos condemnar a obrar como elles.

He melhor empregar somente a metade do espirito para crer certas coisas, e reservar a outra metade livre para que o contrario possa ser admitido, se assim for necessario.

*Tel.*



Tel est capable d'arriver aux plus hautes connoissances, qui n'est pas capable d'y conduire les autres: & il en coûte quelque fois plus à l'esprit pour redescendre, que pour continuer à s'élever.

Quand deux amis le sont dans de postes qui naturellement les rendent rivaux, il ne faut plus leur demander des preuves d'équité, de droiture, ni même de générosité.

On ne doit étudier que pour s'éclairer l'esprit, & non pour se charger la mémoire: car l'esprit a besoin de lumieres, & n'en a jamais trop; mais la mémoire est le plus souvent accablée de fardeaux inutiles, aussi ne cherche-t' elle qu'à les secouer.

Je ne décide point quel est le premier mérite d'une femme, mais dans l'usage ordinaire la premiere question que l'on fait sur une femme que l'on ne connoit point, c'est: Est elle belle? la seconde: A'elle de l'esprit? il arrive rarement qu'on fasse une troisième question.

Un homme avoit soif, & étoit assis sur le bord d'une fontaine; il ne vouloit point boire de l'eau qui couloit de vant lui, parcequ'il espéroit qu'au bout de quelque tems il en alloit venir une meilleure.

Ha sujeitos capazes de adquirir as mais elevadas noções, que são incapazes de as ensinar aos outros, porque algumas vezes custa ao espirito mais a descer, do que continuar a elevar-se.

Quando dois homens são muito amigos, achando-se constituidos em empregos, de que naturalmente se devia seguir entre elles emulação, não se deve desejar maiores provas de equidade, de rectidão, nem ainda de generosidade.

Deve-se estudar para illustrar o espirito, e não para embarçar-se a memoria. O espirito tem necessidade de luzes, e por mais que tenha, nunca podem ser excessivas; mas a memoria he muitas vezes opprimida com hum pezo inutil, e por isso ella cuida em o lançar fóra.

Naõ decido qual he o primeiro merecimento de huma mulher, mas ordinariamente a primeira pergunta que se faz a respeito de huma mulher que se não conhece, he esta: He formosa? a segunda: He discreta? Raras vezes succede fazer-se terceira pergunta.

Hum homem tinha sede, e sentou-se junto de huma fonte; naõ queria beber d'agua, que corria diante d'elle, porque esperava que dahi a algum tempo cortesse outra melhor. Esse tempo passou: Eifahi aj-

Tt

Ce



Ce tems étant passé. Voi-ci encore la même eau, disoit-il; ce n'est point celle-là dont je veux boire, j'aime mieux attendre encore un peu. Enfin la même eau étoit toujours la même, il attendit si bien que la source vint à tarir; & il ne but point. A qui n'en arriver-t'il pas autant? il n'y a point d'homme à qui la vie ne manque, avant qu'il en ait fait l'usage qu'il en vouloit faire.

ainda a mesma agua dizia elle: mas não he aquella de que eu queria beber, ora quero esperar mais hum pouco. Em fim esta agua era sempre a mesma, e elle esperou tanto, que o manancial seccou, e elle não bebeo. A quem não succede outro tanto? Não ha homem algum, a quem a vida não falte, antes que della faça o uso que queria fazer.

## CAPITULO XXIII.

DE ALGUMAS PREOCCUPAÇÕES,  
ou prevenções de hum Author Anonymo.

Abondance.

Abundancia.

**P**Resque tous les hommes desirent l'abondance, & croient y trouver leur bonheur. C'est un préjugé. L'abondance nourrit les vices, affoiblit les vertus, nous attire les flatteurs, & les faux amis, éloigne de nous la vérité. Ce qui contribue à nous rendre heureux icy-bas, n'est pas l'abondance, mais un bonnete nécessaire proportionné a nôtre état.

**A**Maior parte dos homens desejaõ a abundancia, e cuidaõ que haõ de achar nella a sua felicidade. Isto he huma preoccupação. A abundancia nutre os vicios, debilita as virtudes, attrahe-nos os lisongeiros, e os falsos amigos, e apatta de nós a verdade. O que contribue a fazer-nos felizes neste mundo, não he a abundancia, senaõ hum patrimonio honesto, e proporcionado ao nôso estado.

Debauche.

Vida dissoluta.

Jusqu'ou ne va pas la corruption du grand nombre de

Em que abyssos nos não precipita a corrupção do mundo.